

Tzav, Torah

Leviticus 8:1-36

יהוה spoke to Moses, saying

Take Aaron along with his sons, and the vestments, the anointing oil, the bull of sin offering, the two rams, and the basket of unleavened bread;

and assemble the community leadership at the entrance of the Tent of Meeting.

Moses did as יהוה commanded him. And when the leadership was assembled at the entrance of the

Tent of Meeting,

Moses said to the leadership, “This is what יהוה has commanded to be done.”

Then Moses brought Aaron and his sons forward and washed them with water.

וּיקרא ח' א'-ל"ו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

קח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֶת

הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת |

פֶּר הַחֹטֵאת וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִים

וְאֶת סֵל הַמִּצֹּת:

וְאֶת כָּל־הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח

אֹהֶל מוֹעֵד:

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ

וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

מוֹעֵד:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדְּבָר

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו

וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם:

וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֹּהֲנָת וַיַּחְגֵּר אֹתוֹ

בַּאֲבִיט וַיִּלְבַּשׂ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל

He put the tunic on him, girded him with the sash, clothed him with the robe, and put the ephod on him, girding him with the decorated band with which he tied it to him.

He put the breastpiece on him, and put into the breastpiece the Urim and Thummim.

And he set the headdress on his head; and on the headdress, in front, he put the gold frontlet, the holy diadem—as יהוה had commanded Moses.

Moses took the anointing oil and anointed the Tabernacle and all that was in it, thus consecrating them.

He sprinkled some of it on the altar seven times, anointing the altar, all its utensils, and the laver with its stand, to consecrate them.

He poured some of the anointing oil upon Aaron's head and anointed him, to consecrate him.

וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֶפֶד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ
בַּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיֵּאֲפֹד לוֹ בּוֹ׃
וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן
אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים
וְאֶת־הַתְּמִיּוֹת׃

וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ
וַיִּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מֹול פָּנָיו
אֶת צֵיץ הַזָּהָב גִּזְרֵה הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וַיִּמָּשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן

וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּקְדָּשׁ אֹתָם׃

וַיִּזֵּ מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים
וַיִּמָּשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו

וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם׃

וַיִּצַק מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ

אַהֲרֹן וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן

וַיִּלְבָּשֶׂם כִּתְנוֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אֲבִיט

וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Moses then brought Aaron's sons forward, clothed them in tunics, girded them with sashes, and wound turbans upon them, as יהוה had commanded Moses.

He led forward the bull of sin offering. Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bull of sin offering, and it was slaughtered. Moses took the blood and with his finger put some on each of the horns of the altar, purifying the altar; then he poured out the blood at the base of the altar. Thus he consecrated it in order to make expiation upon it. Moses then took all the fat that was about the entrails, and the protuberance of the liver, and the two kidneys and their fat, and turned them into smoke on the altar.

The rest of the bull, its hide, its flesh, and its dung, he put to the fire outside the camp—as יהוה had commanded Moses.

וַיִּגַשׁ אֶת פֶּרֶךְ הַחֲטָאת וַיִּסְמְךְ
אֶהָרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
פֶּרֶךְ הַחֲטָאת:
וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מִדָּמָה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן
עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ
וַיַּחֲטֵא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יִצַק
אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדָּשֵׁהוּ לְכַפֵּר
עָלָיו:

וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרַת הַכֶּבֶד
וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־חֶלְבֵהוּן
וַיִּקְטֹר מִדָּמָה הַמִּזְבֵּחַ:
וְאֶת־הַפֶּר וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־בִּשְׂרוֹ
וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שָׂרֵף בְּאֵשׁ מִחוּץ
לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה:

וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ
אֶהָרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
הָאֵיל:

וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרַק מִדָּמָה אֶת־הַדָּם
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Then he brought forward the ram of burnt offering. Aaron and his sons laid their hands upon the ram's head,

and it was slaughtered. Moses dashed the blood against all sides of the altar.

The ram was cut up into sections and Moses turned the head, the sections, and the suet into smoke on the altar;

Moses washed the entrails and the legs with water and turned all of the ram into smoke. That was a burnt offering for a pleasing odor, an offering by fire to יהוה —as יהוה had commanded Moses.

He brought forward the second ram, the ram of ordination. Aaron and his sons laid their hands upon the ram's head, and it was slaughtered. Moses took some of its blood and put it on the ridge of Aaron's right ear, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot.

וְאֶת־הָאֵילַן נָתַח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹר
מִזֶּשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים
וְאֶת־הַפָּדֶר:

וְאֶת־הַקָּרֵב וְאֶת־הַכֹּרְעִים רָחַץ
בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מִזֶּשֶׁה אֶת־כָּל־הָאֵילַן
הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶיהָ הוּא לְרִית־נִיחַח
אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

וַיִּקְרַב אֶת־הָאֵילַן הַשְּׁנִי אֵיל
הַמִּלְאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן וּבְנָיו
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:
וַיִּשְׁחָט | וַיִּקַּח מִזֶּשֶׁה מִדָּמּוֹ וַיִּתֵּן
עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־אֹהֶרֶן הַיְמָנִית
וְעַל־בָּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן
רִגְלוֹ הַיְמָנִית:

וַיִּקְרַב אֶת־בְּנֵי אֹהֶרֶן וַיִּתֵּן מִזֶּשֶׁה
מִן־הַדָּם עַל־תְּנוּךְ אָזְנָם הַיְמָנִית
וְעַל־בָּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן
רִגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרַק מִזֶּשֶׁה
אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Moses then brought forward the sons of Aaron, and put some of the blood on the ridges of their right ears, and on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet; and the rest of the blood Moses dashed against every side of the altar.

He took the fat—the broad tail, all the fat about the entrails, the protuberance of the liver, and the two kidneys and their fat—and the right thigh.

From the basket of unleavened bread that was before יהוה, he took one cake of unleavened bread, one cake of oil bread, and one wafer, and placed them on the fat parts and on the right thigh.

He placed all these on the palms of Aaron and on the palms of his sons, and elevated them as an elevation offering before יהוה.

Then Moses took them from their hands and turned them into smoke on the altar with the burnt

וַיִּקַּח אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאֵלֶיּהָ
וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב
וְאֵת יִתְרַת הַכֹּבֵד וְאֶת־שְׂתֵי
הַכְּלָיִת וְאֶת־חֻלְבָּהֶן וְאֵת שׂוֹק
הַיְמָיִן:

וּמִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר | לִפְנֵי יְהוָה
לָקַח חֲלֵת מִצָּה אַחַת וְחֲלֵת לֶחֶם
שֶׁמֶן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד וַיִּשֶׂם
עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׂוֹק הַיְמָיִן:
וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל
כַּפֵּי בָנָיו וַיִּנָּף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי
יְהוָה:

וַיִּקַּח מִשֶּׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם
וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה מִלְּאִים
הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה:
וַיִּקַּח מִשֶּׁה אֶת־הַחֹזֶה וַיְנַיֶּפֶהוּ
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלְּאִים
לְמִשֶּׁה הָיָה לְמִנְהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

וַיִּקַּח מִשֶּׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּז

offering. This was an ordination offering for a pleasing odor; it was an offering by fire to יהוה.

Moses took the breast and elevated it as an elevation offering before יהוה; it was Moses' portion of the ram of ordination—as יהוה had commanded Moses.

And Moses took some of the anointing oil and some of the blood that was on the altar and sprinkled it upon Aaron and upon his vestments, and also upon his sons and upon their vestments.

Thus he consecrated Aaron and his vestments, and also his sons and their vestments.

Moses said to Aaron and his sons: Boil the flesh at the entrance of the Tent of Meeting and eat it there with the bread that is in the basket of ordination—as I commanded: Aaron and his sons shall eat it; and what is left over of the flesh and the bread you shall consume in fire.

עַל־אֶהֱרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו
וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ וַיִּקְדָּשׁ
אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו
וְאֶת־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל־בְּנָיו
בְּשָׁלוֹ אֶת־הַבָּשָׂר פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וְשֵׁם תֹאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם
אֲשֶׁר בַּסֵּל הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי
לֵאמֹר אֶהֱרֹן וּבְנָיו יֹאכְלֶהוּ:
וְהַנּוֹתֵר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בְּאֵשׁ
תִּשְׂרֹפוּ:
וּמִפְתָּחֹ אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ
שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֵאת יְמֵי
מִלֵּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא
אֶת־יְדֹכֶם:
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה
לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
וּפְתָחֹ אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם
וּלְיָלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ
כִּי־כֵן צִוִּיתִי:

You shall not go outside the entrance of the Tent of Meeting for seven days, until the day that your period of ordination is completed.

For your ordination will require seven days.

Everything done today, יהוה has commanded to be done [seven days], to make expiation for you.

You shall remain at the entrance of the Tent of Meeting day and night for seven days, keeping יהוה's charge—that you may not die—for so I have been commanded.

And Aaron and his sons did all the things that יהוה had commanded through Moses.

וַיַּעַשׂ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת כָּל־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: {ס}

)